

Les pluriels brisés et leurs schèmes

Cours d'arabe en 4e

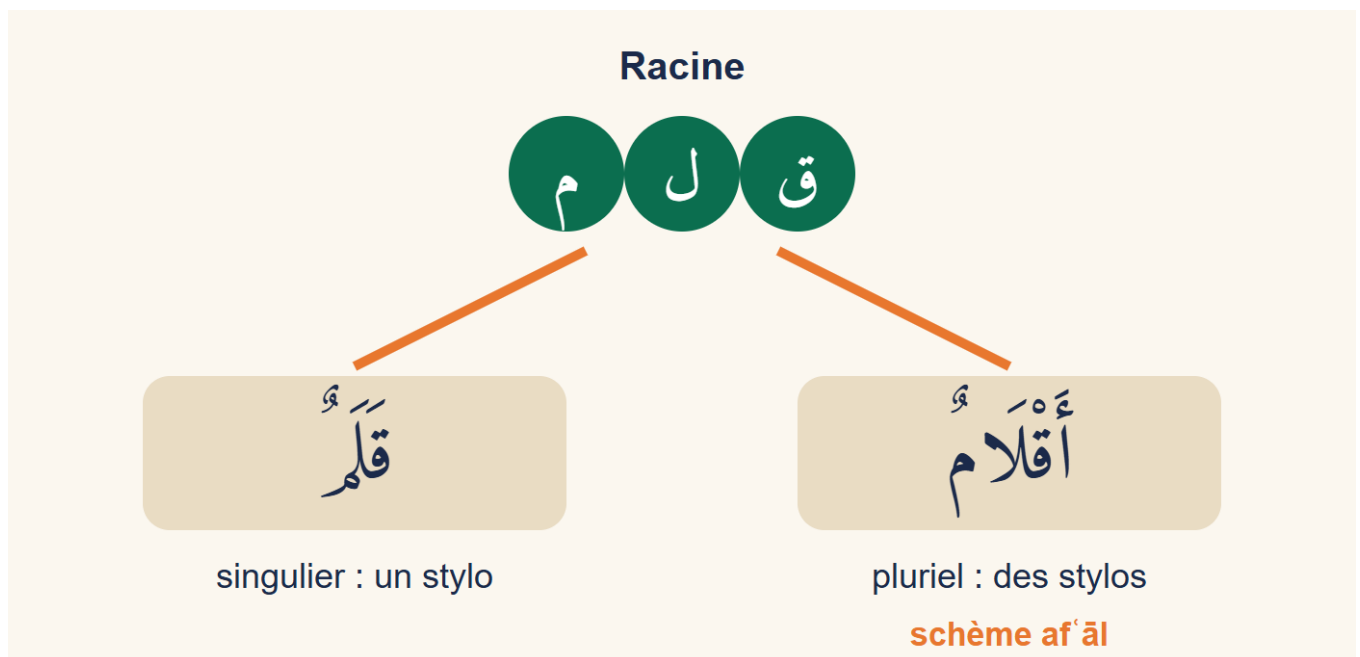
Découvrir : un pluriel qui « casse » le mot

Tu connais déjà le pluriel **externe**, qui ajoute une terminaison sans toucher au mot : → مُعَلِّمٌ → مُعَلِّمَاتٌ. Mais la majorité des noms courants ont un pluriel **brisé**, appelé **جَمْعُ التَّكْسِيرِ** *jam'u t-taksiri*, c'est-à-dire « pluriel de la cassure » : on garde les consonnes du mot mais on change ses voyelles, et parfois on ajoute une lettre.

Définition

Un **pluriel brisé** est un pluriel formé en modifiant l'intérieur du mot. Les consonnes de la **racine** (جَذْرٌ *jadhrun*) restent dans le même ordre ; c'est le **schème** (وَزْنٌ *waznun*), le « moule » des voyelles et des lettres ajoutées, qui change.

Prenons قَلَمٌ (un stylo). Sa racine est formée de trois consonnes : ق - ل - م. Au pluriel, on coule ces trois lettres dans un autre moule et l'on obtient أَقْلَامٌ *'aqlāmun* : un أَ est ajouté au début et un َ long avant la dernière lettre.



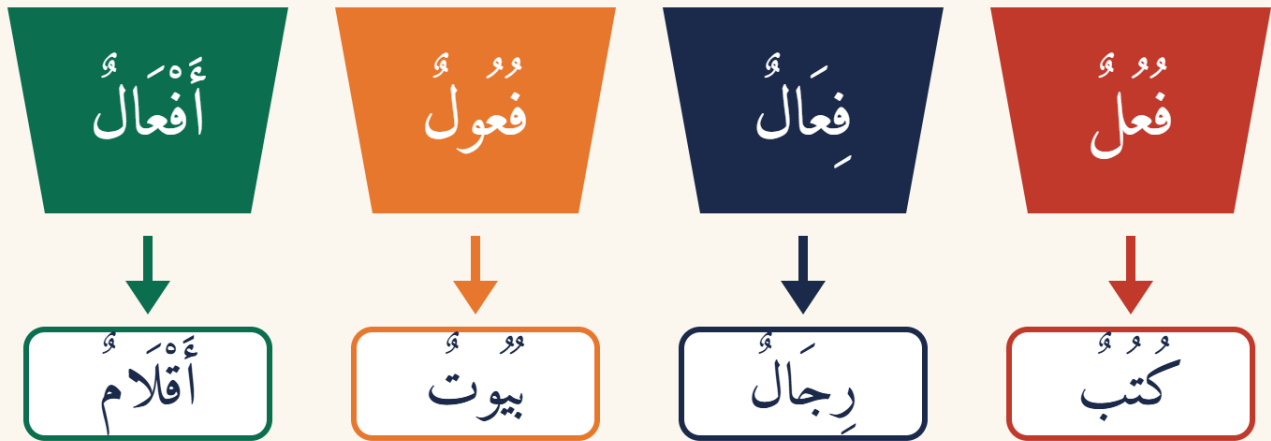
Les trois lettres de la racine restent ; seul le moule change.

Les quatre schèmes de pluriels brisés en arabe 4e

Pour nommer un schème, les grammairiens arabes utilisent les trois lettres ف - ع - ل comme

modèle : ف remplace la 1re lettre de la racine, ع la 2e et ل la 3e. Ainsi, le schème أَفْعَالٌ signifie : « 1 + 1^{re} lettre avec sukūn + 2e lettre + 3 + 1^{re} lettre ».

Quatre moules (schèmes) de pluriels brisés



On coule les trois lettres de la racine dans le moule.

Quatre moules, quatre familles de pluriels.

Schème	Singulier	Pluriel	Sens du pluriel
أَفْعَالٌ	قَلَمٌ	أَقْلَامٌ	des stylos
أَفْعَالٌ	وَلَدٌ	أَوْلَادٌ	des garçons, des enfants
فُعُولٌ	بَيْتٌ	بَيْوتٌ	des maisons
فُعُولٌ	دَرْسٌ	دُرُوسٌ	des leçons
فِعَالٌ	رَجُلٌ	رِجَالٌ	des hommes
فِعَالٌ	جَبَلٌ	جِبَالٌ	des montagnes
فُعْلٌ	كِتَابٌ	كُتُبٌ	des livres
فُعْلٌ	مَدِينَةٌ	مُدُنٌ	des villes

Règle

Pour analyser un pluriel brisé : 1) cherche les trois consonnes de la racine ; 2) repère ce qui a été ajouté ou changé autour d'elles ; 3) compare avec les moules أَفْعَالٌ, فُعُولٌ, فِعَالٌ, فُعْلٌ. Dans مُدُنٌ, la ta marbouta et le ي du singulier مَدِينَةٌ disparaissent : il ne reste que la racine م - د - ن avec deux ـ.

Lire les schèmes dans un texte

مَدِينَتِي كَبِيرَةٌ وَجَمِيلَةٌ. فِيهَا بُيُوتٌ قَدِيمَةٌ وَأَسْوَاقٌ كَثِيرَةٌ.
حَوْلَ الْمَدِينَةِ جِبَالٌ عَالِيَةٌ. فِي السُّوقِ رِجَالٌ يَبِيعُونَ الْكُتُبَ وَالْأَقْلَامَ.
فِي الْمَسَاءِ، يَلْعَبُ الْأَوْلَادُ فِي الطَّرِيقِ الصَّغِيرَةِ.

Traduction : Ma ville est grande et belle. Il y a des maisons anciennes et de nombreux marchés. Autour de la ville, il y a de hautes montagnes. Au marché, des hommes vendent les livres et les stylos. Le soir, les enfants jouent dans les petites rues.

Ce petit texte contient sept pluriels brisés : جِبَالٌ, رِجَالٌ, (سُوقٌ, le marché), أُسْوَاقٌ et بُيُوتٌ. (فُعْلٌ, la rue, schème طَرِيقٌ), أَقْلَامٌ, الْكُتُبُ, الْأَوْلَادُ. Avec l'article, le tanwīn disparaît, mais le schème reste reconnaissable.

Arabe	Prononciation	Français
جَمْعُ التَّكْسِيرِ	jam'ū t-taksīri	le pluriel brisé
أَقْلَامٌ	'aqlāmūn	des stylos
أَبْوَابٌ	'abwābūn	des portes (de بَابٌ)
أَسْوَاقٌ	'aswāqūn	des marchés (de سُوقٌ)
دُرُوسٌ	durūsūn	des leçons
نُجُومٌ	nujūmūn	des étoiles (de نَجْمٌ)
جِبَالٌ	jibālūn	des montagnes
بَحَارٌ	biḥārūn	des mers (de بَحْرٌ)
مَدَنٌ	mudunūn	des villes
طُرُقٌ	ṭuruqūn	des routes, des rues (de طَرِيقٌ)

Les pièges des pluriels brisés

Attention

1. Aucune règle simple ne permet de deviner à coup sûr le schème d'un pluriel : il faut **apprendre chaque nom avec son pluriel**, comme on apprend le genre d'un nom en français. — 2. Un même nom peut avoir deux pluriels : بَحْرٌ donne بَحَارٌ et بُحُورٌ. Un pluriel de choses ou d'animaux s'accorde comme un **féminin singulier** : بُيُوتٌ قَدِيمَةٌ (des

maisons anciennes), هَذِهِ كُتُبٌ (ce sont des livres). Pour les personnes, l'accord reste au pluriel.

Culture

Les dictionnaires arabes sont rangés **par racine** et non par ordre alphabétique du mot : pour trouver أَقْلَامٌ, on cherche à ق ل م. Connaître les schèmes, c'est donc aussi savoir utiliser un dictionnaire, qu'il soit imprimé au Caire, à Beyrouth ou à Rabat.

À retenir

- Le pluriel brisé (جَمْعُ التَّكْسِيرِ) garde les lettres de la racine et change le moule (le schème).
- Quatre schèmes fréquents : أَفْعَالٌ (أَقْلَامٌ), فُعُولٌ (بُيُوتٌ), فِعَالٌ (رِجَالٌ), فُعْلٌ (كُتُبٌ).
- On apprend toujours le singulier et son pluriel ensemble.
- Pluriel de choses = accord au féminin singulier.

Pour aller plus loin

Passer à la pratique avec les exercices sur les pluriels brisés, puis teste-toi avec le QCM des schèmes de pluriel. Les schèmes servent aussi à former des noms de lieux et d'outils : découvre-les dans le cours sur les noms de lieu et d'instrument, et révise le nombre deux avec le cours sur le duel.